

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY  
TIRAGE 11 800 EXEMPLAIRES  
DISTRIBUÉ A TOUS LES MÉNAGES DE LANCY  
24<sup>e</sup> année - N° 92 - Décembre 1986



# Le Lancéen

Les administrateurs et les rédacteurs du journal  
*Le Lancéen* vous souhaitent de bonnes fêtes



R. Saas, commission du journal; Schwitter, liaison imprimerie; Maillard, publicité; Grodwohl, Intérêts du Petit-Lancy; M<sup>me</sup> D. Ryser, rédaction;  
F. Sprüngli, administration; M<sup>me</sup> D. Vuilleumier, commission du journal; Bersier, facturation; J.-P. Amez-Droz, rédaction.

Charcuterie artisanale

## FONTAINE

Boucherie - Traiteur



*Pour les Fêtes, unique à Genève!*

**Véritable Foie Gras mi-cuit 100 g 18.-**

Fabrication maison, entier, au naturel

Une idée de Cadeau: une terrine de foie gras en porcelaine blanche, avec couvercle.

150 g: Fr. **37.-**    300 g: Fr. **67.-**    450 g: Fr. **97.-**

(Quantités limitées)

6, av. des Communes-Réunies - Gd-Lancy (à côté de la poste) - Tél. 94 32 38 ★ 41, rue du Village - Vernier - Tél. 41 15 41 (rue résidentielle)

## NOËL DES AÎNÉS 86

organisé par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy

**Salle communale du Petit-Lancy**  
Samedi 20 décembre 1986

- 14 h. 15 Bienvenue d'un membre des Intérêts du Petit-Lancy
- 14 h. 30 Concert donné par la Fanfare de Lancy
- 15 h. Allocution par Monsieur le Maire Jacques Lance
- 15 h. 15 Allocution de Monsieur le Curé W. Vogelsanger
- De 15 h. 30 à 16 h. 15 Productions des « Twirling Parade du Grand-Saconnex », troupe de majorettes, ainsi que des élèves des écoles Cérésolle et Morgines
- 16 h. 15 Goûter
- 16 h. 45 Productions des « Twirling Parade du Grand-Saconnex »
- 17 h. Distribution de présents pour Noël

## NOËL DES AÎNÉS 86

organisé par l'Association des Intérêts du Grand-Lancy

**Salle communale du Grand-Lancy**  
Samedi 20 décembre 1986

- Dès 15 h. Bienvenue des Intérêts  
Animation récréative par les enfants des classes de l'école des Palettes et du Bacht
- 16 h. Collation-goûters servis dans une ambiance musicale
- 17 h. 30 Distribution des cornets de fête
- 18 h. Bons vœux des Intérêts  
Fin

La saison de ski va bientôt commencer!

Nous vous invitons à rejoindre notre groupe de gymnastique mixte et sympathique qui vous attend, tous les jeudis dès 20 h. 15, à la Salle de gymnastique du cycle d'orientation des Grandes-Communes.

Cotisation modique. Venez nous voir et vous joindre à nous.

Pour tous renseignements:  
tél 42 68 66.

A bientôt! René ETTER

Préparez-vous...

## Communes genevoises à tous les Vents

Vous désirez faire plaisir à un de vos proches à l'occasion des fêtes de fin d'année? Procurez-vous l'ouvrage d'Alain Boujon, intitulé *Communes genevoises à tous les Vents*.

Collaborateur rédactionnel à divers quotidiens, Alain Boujon nous propose, à travers les pages de ce livre, un survol du territoire genevois. Non seulement vous découvrirez au fil des pages les aspects variés et attachants des communes de notre canton, mais aussi leur histoire et leur évolution. Cet ouvrage est en vente à la Mairie

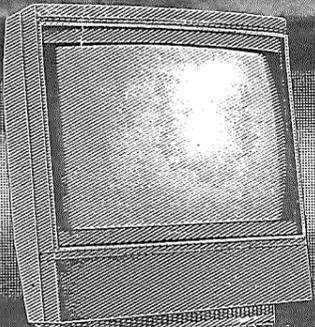
de Lancy, au profit des œuvres sociales de la commune.

D.R.

### Prochain numéro du Lancéen

Le dernier délai pour la remise des articles du numéro de février 1987 est fixé au 10 janvier 1987.

«Un téléviseur de B & O qui n'a pas l'air d'un téléviseur. A voir chez nous actuellement.»



**TELECOLOR**

22, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy / Genève  
☎ (022) 92 41 26 / 92 39 02

29, avenue de Champel  
1206 Genève  
☎ (022) 46 60 27 / 47 52 71

**B&O Bang & Olufsen**

Egalement en location pour mieux vous servir

Employeurs, sociétés, artisans, privés:

### Tous travaux de secrétariat

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ  
56, route du Grand-Lancy

Téléphone 94 08 83

### CAISSE MALADIE ET ACCIDENTS CHRÉTIENNE SOCIALE SUISSE

Section de Lancy

Bureau:

Centre Commercial de Tivoll  
Chemin du Fief-de-Chapitre  
Trolleybus ligne 22 (arrêt Fief-de-Chapitre)

Tél. 93 34 51

1213 Petit-Lancy

### Pompes Funèbres Générales S.A.

Avenue Cardinal-Mermillod 46 - 1227 Carouge

Téléphone permanent (jour et nuit) 42 30 60

Edouard Brun & Cie

Régie  
Vente et achat  
d'immeubles, villas,  
et appartements  
Conseil Immobilier  
Placements  
hypothécaires

tél. 35 19 60  
7, rue Versonnex

## PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3  
GRAND-LANCY

Tél. 94 67 22

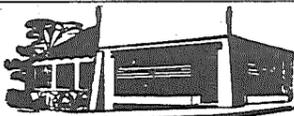
Livraisons à domicile

CONSTRUCTION MÉTALLIQUE

**L. NAVILLE**

Petit-Lancy

Tél. 92 28 14



**Baltzinger**

ALIMENTATION-MERCERIE-JOUETS  
PETIT-LANCY - GENEVE - TEL. 92 16 34

**LE NANT-MANAN**

CAFÉ-BRASSERIE  
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55  
1213 Petit-Lancy ☎ 92 18 62



Agent  
Renault

**GARAGE DU PLATEAU**

Charly Grosjean

17 bis, route de Chancy  
1213 Petit-Lancy - Téléphone (022) 92 15 75

L'électricité  
et ses applications

**Léon Grodwohl & Cie**

Concessionnaire du Service de  
l'Electricité et du Téléphone

30, bd Georges-Favon  
1204 Genève ☎ 28 00 83

Matériaux du Salève

**A. ASTIÉ & FILS S.A.**

Sable et gravier  
Location de trax  
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy Téléphone 92 11 81 et 92 11 94

## Adorable Gina...

On a toujours quelque peine à réaliser le côté inéluctable dans le départ d'un être cher. Et pourtant, notre amie Gina Coppola nous a quittés brusquement au lendemain du mariage de sa fille. Nous l'avions encore vue, rayonnante au milieu des siens, peu avant la cérémonie qui se déroulait à Compezières, le samedi 11 octobre dernier.

Que la mariée était belle sous le ciel bleu d'automne! Comment le soleil aurait-il pu boudier une fête où Gina avait mis tout son cœur de maman, tout son savoir, tout son talent artistique?

Dieu sait si nous l'avons vue à l'œuvre dans la grande famille du Foyer des Palettes que dirige avec cœur et compétence, Madame Marianne Lefel! Malgré un état de santé précaire, notre amie Gina était toujours au premier rang des personnes dévouées à la cause des pensionnaires des Palettes. Aux côtés de ses collègues et amies bénévoles de la cafétéria, Gina n'avait pas hésité à accepter un rôle dans un sketch programmé lors du dixième anniversaire du foyer, cérémonie qui se déroulait En-Sauvy, au printemps dernier. Timidité serrée dans sa poche, elle incarnait une célèbre actrice italienne dont elle portait le délicieux prénom... GINA! Le souci de son texte et de ses déplacements scéniques lui avait coûté quelques heures d'insomnie, avouait-elle en riant au soir de la manifestation.

Le mot «amour» n'était pas un vain mot pour Gina. Si elle était toute à son



foyer, que de fois n'a-t-elle pas secouru des isolés en difficultés, entraînant parfois dans son sillage son mari Benito qui essayait de la protéger contre une générosité qui risquait de mettre en péril une santé fragile.

Adorable Gina... Si nous sommes contraints de nous incliner devant l'horloge qui a marqué l'heure de ton départ, nous savons déjà que ta présence demeurera vivante dans nos cœurs meurtris. Tu nous laisses un héritage merveilleux: l'amour des autres.

A son époux, à sa fille, à son gendre, à toute sa famille va notre affectueuse sympathie.

La messagère du Foyer des Palettes

## Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues - Steaks au fromage  
Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 94 06 97

## PROTECTION ET MATÉRIEL CONTRE L'INCENDIE

### Baud & Fils MINIMAX

VENTE / LOCATION / SERVICE APRES VENTE

Chemin de la Vendée 24 - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 92 18 18

## Séjour des Aînés aux «Fleurettes» du 15 au 29 septembre 1986

Départ de la Mairie de Lancy dans un car très confortable. Le brouillard couvre le lac, mais en prenant de l'altitude, nous retrouvons le soleil et un splendide panorama. Arrivés aux «Fleurettes», nous prenons possession de nos chambres, puis nous nous attablons autour d'un bon repas.

Ensuite, nous faisons connaissance avec Leysin et ses environs, les promenades dans les forêts nous enchantent et nous apprécions le grand calme de cette région.

Monsieur et Madame TASCAS, participants, organisent des soirées loto qui sont très animées et même un après-midi pétanque. De tout cœur, nous les remercions de toute la peine qu'ils se donnent pour nous faire plaisir!

Puis, c'est la Course des Aînés le mercredi 24 septembre 1986. A 13 h. 15, rendez-vous sur la place du village. 13 h. 30, départ en car, quelques gouttes de pluie nous accompagnent, mais très rapidement, le soleil revient. Notre chauffeur décide d'aller par le col du Pillon et nous admirons les Alpes vaudoises, puis Saanen et Château-d'Ex ainsi que les chalets fleuris.

Vers 15 h. 30, nous arrivons au beau chalet de Crézús où chaque participant

se régale de délicieuses gâteries et d'une boisson de son choix, le tout généreusement offert par la Ville de Lancy que nous remercions chaleureusement.

A 16 h. 45, nous quittons ce chalet accueillant pour rentrer par le col des Mosses, nous admirons les montagnes et les forêts. A 2 kilomètres du Sepey, le brouillard nous envahit et à 18 heures nous arrivons à Leysin. Chaque participant est heureux d'avoir passé un après-midi aussi agréable.

Au nom de tous, nous remercions Monsieur et Madame TASCAS pour tout le dévouement apporté bénévolement durant notre séjour.

Encore quelques belles journées et des soirées animées par les jeux de loto et la télévision, puis le 29 septembre arrive. Il faut songer à rentrer dans nos pénates. Le car vient nous chercher à Leysin, le temps est superbe et nous admirons encore le paysage.

Toute notre reconnaissance va à la Ville de Lancy qui nous a gâtés, à Monsieur et Madame MUHLEMACHER, nouveaux gérants, et à leur personnel pour toute leur amabilité.

Les impressions de deux vacanciers:  
Jean CUENNET  
Juliette BANDELIER

**LES ORMEAUX**  
CAFÉ RESTAURANT  
FAMILLES SAULNIER-JEANNET  
1213 PETIT-LANCY  
Route de Chancy 25  
Tél. (022) 92 02 62

Boulangerie-Pâtisserie  
**Louis BUGNO**  
28, route de Chancy  
Petit-Lancy  
Tél. 92 24 34

Pour tous les jeunes avides d'indépendance:

## Le compte de démarrage UBS

(compte salaire-épargne «Jeunesse»)



**UBS** Union de Banques Suisses

AGENCE DE LANCY-ONEX: Centre commercial, ☎ 92 93 11

Responsables de la commission du journal:

**M<sup>me</sup> Danielle VUILLEUMIER**  
**M. Richard SAAS**

Rédaction:

**M<sup>me</sup> Danielle RYSER**  
49, avenue Curé-Baud  
☎ 94 93 21

**M. Jean-Pierre AMEZ-DROZ**  
80, rue des Bossons  
☎ 92 97 43

Abonnement: Fr. 10.—  
C.C.P. 12-22050 Genève

Publicité et administration:

**François SPRÜNGLI**  
8, place des Ormeaux - Pt-Lancy  
☎ 92 11 35

**Imprimerie Genevoise S.A.**  
12, rue des Mouettes  
☎ 42 55 20

# Lancy-Sports F.C.



## Nouvelles du Lancy-Sports FC

Pour 1986/1987, le LANCY-SPORTS FC est composé de:

- 3 équipes seniors;
- 14 équipes juniors;
- 1 école de football du jeudi;
- 1 comité, présidé par M. Henry GILLET, secondé par M<sup>me</sup> RYSER, MM. BIOLLEY, COSANDEY, GREDIG, HETTICH, JAQUET, KUNG, LUGEON, MAILLARD, PEIRY, PRINZ, ROAGNA, ZUFFEREY.

et vous présente son équipe Juniors C:

C'est la deuxième saison consécutive que les jeunes Juniors C du FC Lancy-Sports (14-15 ans) évoluent au plus haut niveau national et ont ainsi le privilège de rencontrer chaque semaine les espoirs des grands clubs romands.

Cette consécration récompense le travail considérable fait depuis une dizaine d'années au sein du club pour la formation des jeunes. En effet, pour accéder à ce championnat d'Interrégionaux I, il a fallu tout d'abord remporter le titre genevois de premier

degré, puis lutter quelques saisons en Interrégionaux romands II et enfin, il y a deux ans, remporter le titre et être promu au niveau supérieur.

Pour les non-initiés aux «choses du football», il faut savoir que les jeunes évoluent durant deux années dans leur catégorie. C'est donc un travail et un souci permanents de renouvellement et de préparation pour les entraîneurs car cette compétition est très difficile et chaque saison deux équipes sont reléguées.

L'an dernier tout s'est bien passé pour la première expérience et cette saison, malgré un renouvellement presque complet de l'effectif, les résultats sont très satisfaisants, à l'image de quelques belles victoires sur Servette, Martigny, Meyrin et Lausanne-Sports, un nul méritoire face au FC Bulle et des défaites honorables face à Sion, Carouge et NE Xamax.

Bravo donc à tous les joueurs et entraîneurs, vous faites honneur aux couleurs lancéennes sur les stades les plus connus de Suisse romande et vous vous fabriquez de magnifiques souvenirs.



## HOSTELLERIE DE LA VENSÉE RESTAURANT DU PONT-ROUGE

Hôtel-Bar-Bistro  
Restaurant-Terrasse  
Salles pour conférences  
et banquets

1213 PETIT-LANCY  
Téléphone (022) 92 04 11  
Télex 421 304

GENÈVE  
Famille RIGHETTO

Le plus grand choix de ROULETTES - CORNIÈRES - ÉTAGÈRES  
DIABLES - ÉCHELLES - CHARIOTS

### V. LORENZINI

Rue de la Coulouvrenière 17 - 1204 Genève - Téléphone 29 20 85

LA MAISON SPÉCIALISÉE

## Ski club de Lancy

Le Ski Club de Lancy, organise des **jeudis de ski**, pour juniors de 7 à 17 ans.

Ah... les jeudis de ski sont de retour! Eh oui, ils sont bien là, toujours le jeudi (si, si) et encore à Samoëns, cette superstation française à une heure de Genève. Les départs se feront depuis le Petit-Lancy, le Grand-Lancy et le Bout-du-Monde. Nous skierons par groupes de niveaux de 7 à 8 personnes environ. Puis à midi (ouf), nous mangerons dans une pension familiale un repas chaud avec dessert et boisson, le tout compris dans le prix du jeudi.

Que dire de mieux, sinon que les moniteurs sont diplômés et qu'ils sont carrément-vachement-plus-mieux.

Nous vous attendons, donc, de pieds fermement chaussés en gloussant d'envie, le nez glacé, de glisser ensemble. Encore et encore...  
Salut les copains.

1987

#### Départs premier groupe

15 janvier, 29 janvier, 12 février, 5 mars.

#### Départs deuxième groupe

22 janvier, 5 février, 19 février, 12 mars.

Concours: 19 mars.

Prix par jeudi:

Membres, Fr. 37.-, non membres, Fr. 46.-.

## VOS IMPRIMÉS

TYPO - OFFSET  
DE QUALITÉ

◆◆◆◆ CHEZ RIPARI

A CERTOUX

TÉL. 71 23 23



Ski-Club  
de Lancy

### Inscription:

Pour un minimum de 5 jeudis dans le premier ou le deuxième groupe. Possibilité de s'inscrire pour les deux groupes, soit 9 jeudis.

**Déla**i d'inscription avant le 30 décembre 1986.

### Ces prix comprennent:

- le transport en car;
- les remontées mécaniques;
- l'encadrement et les cours de ski par des moniteurs diplômés;
- le repas chaud de midi avec une boisson non alcoolisée dans un local chauffé;
- le concours avec les prix.

### Inscriptions et renseignements:

Auprès du président, Richard Saas, téléphone 2063 02 ou du vice-président, Johnny Purtschert, téléphone 2758 44.

Ski Club de Lancy  
Case postale 100  
1212 Grand-Lancy 1

ph. dutoit  
opticien

Avenue des Morgines 1  
1213 PETIT-LANCY  
Téléphone 92 01 37

## Pharmacie du Petit-Lancy

A. THEVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS  
LIVRAISONS A DOMICILE

28, rte de Chancy - Pt-Lancy - Tél. 92 16 68



## ROBERT DE PAOLI

Mécanique autos toutes marques

Avenue du Petit-Lancy 31  
1213 Petit-Lancy ☎ 92 33 13

### «Chatterie Nouvelle»

M<sup>me</sup> M. PUGIN  
ancienne assistante vétérinaire  
Chaque chat, sa nourriture  
habituelle  
Hygiène parfaite  
Grands boxes chauffés et parcs

10, chemin de l'Ancien-Puits  
Petit-Lancy ☎ (022) 92 16 51

### Daniel et Stephan

## SCHMIDT

Maçonnerie  
Carrelage  
Réparations

8, avenue du Petit-Lancy  
1213 Petit-Lancy ☎ 93 37 73

## CAFÉ-BRASSERIE

## AU CARREFOUR

M. OLMOS

Sa carte de spécialités  
Tous les soirs: «Super filets de perches  
au poivre vert»  
...et nos vins

### Le tartare du Patron

Salle pour banquets - Menus spéciaux  
Avenue des Communes-Réunies 2  
1212 Grand-Lancy Tél. 94 23 16

## LANCELEC S.A.

ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉPHONE

Dépannage - Devis

Concessionnaire des S.I.  
PTT - A et B

Avenue des Communes-Réunies 8bis  
1212 Grand-Lancy  
☎ (022) 94 44 77

Nos agences sont ouvertes aussi  
**le samedi matin**  
Banque hypothécaire du canton de Genève  
votre banque cantonale

**BCC**

## Lancy Natation

Sous la direction de son comité et de son entraîneur, le LANCY NATATION a repris ses quartiers d'hiver à la piscine d'En-Sauvy, de 17 à 20 heures.

Tous les jeunes qui désireraient pratiquer la natation de compétition y sont attendus avec plaisir.

Cette saison, le club organise les manifestations suivantes:

**11 et 12 avril 1987**

Meeting de printemps à la piscine d'En-Sauvy

**Du 21 au 24 mai 1987**

Lancy en fête au parc Marignac.

**3 juin 1987**

Concours interentreprises à la piscine Eugène-Lance.

**13 juin 1987**

Concours des écoles de natation à la piscine d'En-Sauvy.

**31 juillet, 1<sup>er</sup> et 2 août 1987**

Championnat suisse jeunesse à la piscine Eugène-Lance.

En outre, des meetings en Suisse et à l'étranger sont prévus pour l'équipe de compétition.

Nous souhaitons plein succès à cette équipe en espérant que les résultats feront honneur à la Ville de Lancy.

Le Président

### Résultats du lâcher de ballons

#### «Lancy en fête»

● Premier ballon retrouvé à BENKOVOC en Yougoslavie:  
M<sup>lle</sup> GENOUD Christelle.

● Deuxième ballon retrouvé à PEYRES (Alpes-Maritimes):  
M. THÉRAULAZ Damien.

Les autres ballons ont été retrouvés dans les Alpes de Haute-Provence, dans les Hautes-Alpes, dans l'Isère, en Savoie et en Haute-Savoie.

Toutes nos félicitations aux vainqueurs et à l'année prochaine!

### Composition du comité

Assemblée générale du 14 octobre 86

#### Président

Monsieur Daniel PANSIER  
86, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy

#### Vice-présidente

Madame Nicole TILLE

5, rue Louis-Pasteur

74160 Saint-Julien-en-Genevois

#### Membres

Monsieur Alain GLAUSER  
Monsieur Raymond JACOT  
Monsieur Jean-Marc MONNEY  
Monsieur Jean-François CURTY\*  
Monsieur François SPRÜNGLI\*

#### Membre d'honneur

Monsieur Michel BOCQUET

\*Délégué de la Mairie de Lancy.

## GARAGE DU PETIT-LANCY

Route de Chancy 43

Changement de propriétaire

### P. ALLOCCA

Vente neuf et occasion  
Voitures d'essai à disposition

★ Nouveau: agence **SEAT**  
Moteur Système Porsche

Réparations toutes marques dans les meilleurs délais

🔧 DÉPANNAGE ☎ 921509

## XV<sup>e</sup> Tournoi de Genève de football PTT en salle

Ecole En-Sauvy, les 24 et 25 janvier 1987

Pour la quinzième fois, le FC Grand-Lancy Poste organise son traditionnel tournoi de Genève de football PTT dans la salle de gymnastique de l'Ecole En-Sauvy au Grand-Lancy, en date des 24 et 25 janvier 1987. Ce tournoi réunit 16 équipes en provenance de toute la Romandie et parfois même de plus loin, comme ce fut le cas en 1986 avec des équipes de Berne et de Zurich. Il se déroule sur deux jours avec des équipes de quatre joueurs sans gardien, sur une surface de terrain de basket avec des buts de hockey sur glace. Quatre groupes de quatre équipes pour le tour de qualification, puis par la suite élimination directe. Les matches des différentes finales ont lieu le dimanche dans le courant de l'après-midi. Ce tournoi, avec son jeu très particulier, nous réserve souvent des matches passionnants, et qui demandent aux joueurs autant de condition physique que de technique et d'intelligence de jeu. L'entrée à ce tournoi est gratuite.

Sur le plan romand, ce tournoi, dans sa catégorie, est l'un des plus importants et des plus appréciés, pour son attrait autant sportif qu'extraspportif, qui permet aux équipes de joindre souvent l'utile à l'agréable.

Le FC Grand-Lancy Poste, fondé en 1970, possède sur le plan romand un des plus beaux palmarès PTT avec 12 finales de la Coupe romande (7 victoires), 2 titres de champion romand PTT. Il a aussi remporté à six reprises son propre tournoi. Enfin il a été trois fois lauréat du Mérite sportif de la Ville de Lancy en 1978, en 1982 et en 1984. Sur le plan suisse, seule une place de 3<sup>e</sup> au Championnat suisse PTT en 1982 est actuellement sa meilleure performance.

Depuis deux ans, le club est présidé par Gaston Barbey, secondé par son comité composé de Bruno Fabbioni, vice-président; Pierre Humbert-Droz, caissier; Bernard Bard, secrétaire; et Jean-Pierre Bula comme responsable de l'équipe depuis 1970.

Pour finir, je m'associe au comité pour remercier toutes les maisons et toutes les personnes du Grand-Lancy et des environs pour leur fidèle soutien, par leurs dons et leurs publicités pour notre manifestation, ainsi que la Mairie du Grand-Lancy pour ses prêts de terrains et de locaux pour nos matches et nos manifestations.

Bernard Bard



Avant sa victoire sur Martigny 3-0 en Valais. Debout de gauche à droite: M. Rapo (entraîneur), Ahumada, Aguetaz, Dufournet, Espinoza, Nerfin, Gerbex, Gillet, Cavalleri, M. Decrausaz (coach). Accroupis de gauche à droite: Capt, Cabrera, Mautone, Gonzales, Léger, Schedler, Rapo, Aiello.

## Brasserie Lancy - Parc

Salle pour banquets - Jeux de quilles

Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et M<sup>me</sup> ARASA  
1, avenue des Morgines

1213 Petit-Lancy  
☎ 927244



MARBRERIE - SCULPTURE  
M. GAILLOUD  
Diplômé à l'Exposition Internationale de 1958  
Maison fondée en 1927

JEAN MORET-GAILLOUD succ.

Route de Saint-Georges 75  
1213 PETIT-LANCY - GENÈVE  
Tél. 022/92 16 24

DAMES - MESSIEURS

Coiffure Saint-Yves

2, chemin de la Caroline  
1213 Petit-Lancy - Tél. 92 07 68

Fermé le lundi

Entreprise générale du bâtiment  
Maçonnerie

R. + C. SICILIA

47, rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy-Onex  
Téléphone 92 30 45

CHEMINÉES DE SALON - POÊLES  
RÉCUPÉRATEURS - TUBAGE

FERBLANTERIE-PLOMBERIE  
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST

SUCESSEUR

Chemin de l'Épargne, 4  
Petit-Lancy Téléphone 93 26 23

BOIS BETON  
FER FORGE  
GRILLAGES  
VOLIERES  
PORTAILS  
CHENILS  
TENNIS  
FABRIQUE DE  
CLÔTURES  
ulliquet s.a.  
23 Ch. des Pâquerettes 1213 Pt. Lancy  
GENÈVE - TEL. 92 59 11/12

Paul Veillard

Boulangerie - Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue  
Tél. 92 16 64

## UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!



Blanchisserie des Ormeaux S.A.

6, place des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy  
☎ 92 30 44

Service  
de  
teinturerie

nettoyage de cuir, daim, tapis

**COIFFURE MADY**

succ. de A. Coquoz  
DAMES ET MESSIEURS  
Place des Ormeaux 2

Téléphone 92 25 96

**COIFFURE MIREILLE**

DAMES

Rue des Deux-Ponts 18

Ouvert de 8 à 18 heures – Samedi de 7 h. 30 à 13 heures  
Fermé le lundi

Téléphone 29 16 71

**CARROSSERIE  
ODIER**

Maison fondée en 1961  
Nous nous occupons des formalités  
d'assurances et d'experts

**15 véhicules  
en prêt**

8, Gdes-Communes – Lancy-Onex

☎ 93 55 11

**Un Lancéen à l'honneur**

En présence de nombreux invités, M. Joseph Righetto, le sympathique et excellent directeur de l'Hostellerie-Restaurant-Bar-Bistro de la Vendée a reçu des mains du Ministre Paolo Torella di Romagno le titre de «Cavaliere al Merito della Repubblica Italiana» (Chevalier du Mérite de la République italienne), ce qui est à nos voisins du sud ce qu'est la Légion d'honneur aux Français. M. Torella, accompagné de M. Desantis, a souligné la carrière exemplaire de M. Righetto à la tête d'un des meilleurs restaurants genevois. Rarement distribuée à l'étranger, cette distinction

honore d'autant plus ce Lancéen venu en Suisse romande en 1949 pour apprendre le français. Un peu de l'éclat de cette attribution rejaillit naturellement sur M. Michel Bonneau, distingué chef entre tous.

Rappelons que M. Righetto a fondé en 1974 «Cuisine amitié», association qui groupe sept des fleurons de la gastronomie genevoise prouvant que même étant concurrents l'on peut être amis. D'autre part, promoteur de la randonnée gastronomique genevoise, M. Righetto caresse des projets spectaculaires d'amélioration.

**Ecrivain public,  
qu'est-ce que c'est?**

Ecrivain public est un très vieux métier qui a été redécouvert en France, voici une quinzaine d'années et qui s'est développé en Suisse depuis six ans environ. Il existe d'ailleurs une Académie des écrivains publics suisses, qui compte une quinzaine de membres.

Le temps est révolu où l'écrivain public, une vieille machine à écrire sur les genoux, tapait des lettres de remerciements ou des doléances à même le trottoir, ou celui encore plus lointain où à la lueur d'une bougie, de magnifiques caractères calligraphiés s'élabo- raient au moyen d'une plume d'oie bien taillée.

Tout change, tout évolue, dans ce domaine aussi, mais curieusement, c'est un métier qui a encore sa place au sein de notre société actuelle, régie par l'informatique, les ordinateurs, les machines à traitement de textes qui permettent de gagner un temps considérable.

L'écrivain public a un caractère social certain, puisqu'il est là pour aider à rédiger, à composer des lettres, à corriger des erreurs éventuelles. Il peut s'agir de missives à caractère officiel ou privé, mais qui posent souvent

de graves problèmes de rédaction à tout un chacun; difficultés dues en général à la richesse de la langue française et surtout au manque de temps – le stress étant une maladie hélas très courante de nos jours. L'écrivain public écoute, conseille, écrit mais sans plus; il ne peut prendre parti dans une affaire (la justice, les services juridiques étant seuls aptes à ce genre d'exercice), et c'est justement en étant le plus neutre, le plus impartial possible qu'on peut le mieux conseiller et aider la personne dans l'embarras.

**Deux écrivains publics  
officient à Lancy:**

Mademoiselle J. COUTTAZ  
36, route du Grand-Lancy  
Téléphone 94 08 83

et

Mademoiselle N. VORUZ  
23, avenue des Morgines  
Téléphone 93 40 11  
le lundi et le mercredi

Mademoiselle N. Voruz offre également ses services à la Maison Onésienne, 2, rue des Evaux, téléphone 92 76 06, le mardi de 13 h. 30 à 16 heures et le vendredi après-midi, de 13 h. 30 à 18 heures.



M. et Mme Righetto en compagnie de M. et Mme Bonneau.

Installations sanitaires et ferblanterie – Appareils ménagers

**Pierre FORNARA et Fils**

8-10, place du Marché – Téléphone 42 02 41  
Travaux d'entretien et réparations

**SPINEDI**

bâtiment  
génie civil  
glycolerie-peinture  
isolation

JEAN SPINEDI SA  
Chemin Louis-Hubert 1 1213 Petit-Lancy Tél. 022/92 09 22

**Soins et beauté canine**

**happy dog**

Toiletage – Tonte – Coupe – Trimming  
Toutes races

P. Wagner 62, av. des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy ☎ (022) 94 52 62

**LES PALETTES**

OSCAR

Bar-restaurant O. Zufferli

Ch. des Palettes 5  
Avenue des Communes-Réunies.

Spécialité: fondue chinoise

**Une piste bien tracée**

Par notre expérience, nos conseils et services, nous contribuons au succès de votre sport favori.



Votre Magasin de Sport  
Le Choix. Le Conseil. Le Service.



**SCHICKLI  
SPORTS**

59, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy, Tél. 022 / 94 88 70

**GARAGE CAROLL**



MARCEL ALBRECHT

Neuves et Occasions



CENTRE COMMERCIAL CAROLL  
Ch. Caroline 18a ☎ 92 37 32 Petit Lancy

**Fernand Morerod**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 – 1213 Petit-Lancy – Téléphone 93 12 28

## VOTRE CUISINE: Un coup de

### CHOIX.

Simple ou sophistiqués, traditionnels ou ultra-modernes, plus de 30 modèles différents que nous saurons adapter à vos goûts et à vos besoins.

### DEVIS.

Sur demande, études et devis gratuits, par nos vendeurs spécialisés.

### INSTALLATION.

Si vous le désirez, nos ébénistes professionnels procéderont à l'installation de votre cuisine, à des prix très compétitifs.

### EXPOSITION.

Visitez nos expositions dans les Brico-Loisirs La Praille et Nyon.

# bricoLoisirs

## MIGROS

Geneve

Exposition-vente aux  
Brico-Loisirs La Praille et Nyon

Dans le cadre des promotions civiques

### La chronique des jeunes

Invités par les autorités communales pour une petite réception en leur honneur, les jeunes gens et jeunes filles de la commune, nés en 1969, se sont retrouvés dans la salle communale du Grand-Lancy, vendredi 31 octobre.

En présence de MM. Rosselet et Sprüngli, conseillers administratifs et quelques conseillers municipaux, M. Jacques Lance, maire de Lancy, les a accueillis et leur a adressé quelques mots, attirant spécialement leur attention sur le fait que: «la majorité civique, c'est d'abord recevoir des droits: celui de voter, d'élire des délégués, des autorités, de signer ou de lancer une pétition ou un référendum, et celui d'être élu...»

«C'est un devoir fondamental de participer à la vie de nos institutions démocratiques. Nous sommes dans un pays de libertés. Soyons tolérants, à l'écoute des autres, attentifs à ne jamais blesser, écraser, rejeter.»

Terminant par cette phrase «Le présent passe plus vite; l'avenir vous appartient; prenez-le à pleins bras avec fougue et détermination», M. Lance invita les jeunes à se retrouver, à réchauffer des amitiés, en un mot, à faire connaissance.

C'est dans ce cadre que j'ai eu le plaisir de rencontrer quelques-uns d'entre eux qui ont bien voulu me faire part de leurs préoccupations. Permettez-moi de vous les présenter:

Stéphane rêve de devenir comédien, Thomas pratique le squash, Phi-

lippe est amateur d'avions... et de musique, Franck ignore qu'il existe un Parlement des jeunes à Lancy, mais s'y intéresserait, Evelyne par contre a des notions civiques un peu plus poussées car elle a travaillé quelque temps à la Mairie, Valérie prépare une école d'esthéticienne et Dominique et Isabelle poursuivent leurs études.

Ce sont des sportifs qui pratiquent le tennis, le ski, la natation, le judo, le jogging, le stretching, etc.

Pour ce qui est de la vie dans la commune, leur principal souhait serait d'avoir à disposition une maison dans le genre «Maison onésienne» où ils pourraient se retrouver pour discuter, faire de la musique, voir des films, etc. A leur point de vue, les «maisons de quartier» (par exemple la villa Tacchini) ne sont fréquentées que par des habitués et, pour diverses raisons, ils n'apprécient pas le Centre Marignac.

D'après les filles, il existe peu ou pas de distractions «nocturnes» à Lancy pour les moins de 18 ans, et il faut «descendre» à Genève pour s'amuser. De ce fait, il n'y a pas de contacts entre jeunes de la commune. Ne pourrait-on organiser un bal une fois par mois pour les jeunes de notre âge et des week-ends camping ou des balades à ski ou à vélo, par exemple.

De l'avis de tous, l'éducation civique n'est pas suffisante, mais ils ne se sentent nullement attirés par la politique. Néanmoins, Philippe propose que les vélomoteurs puissent rouler à 50 km/h., comme les voitures: «Ce

serait plus facile de rouler et de se faire respecter». Et pourquoi pas également le port du casque obligatoire pour les vélos?

Thomas, quant à lui, apprécierait des pistes cyclables supplémentaires route de Chancy et sur le pont de Lancy.

Des idées jaillissent de part et d'autre et avant de se quitter, ils me suggèrent:

- d'interviewer des étudiants ou apprentis entre 16 et 18 ans afin qu'ils puissent s'exprimer sur des sujets qui les concernent;

- de leur mettre à disposition une rubrique dans *Le Lancéen*.

Merci à cette équipe si sympathique et à bientôt un article de l'un ou de l'autre d'entre vous dans *Le Lancéen*.

Danielle Ryser



Les «promus» civiquement accompagnés d'une secrétaire de la Mairie.

Equipements électrique, électronique  
et diesel des automobiles

**Marc Millet S.A.**

47, rue Prévost-Martin  
GENÈVE  
☎ 29 86 66 et 29 86 67

Services Bosch, Scintilla, Lesto  
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

**F. & M. TACCHINI**  
**M. TACCHINI, succ.**

**Chauffages centraux**

49, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy

institut de beauté

**yvette valance**

esthéticienne diplômée  
maîtrise fédérale

épilation définitive - tous soins esthétiques

ouvert non-stop de 9 heures à 18 h. 30

fermé le samedi après-midi

2, chemin de la caroline

1213 petit-lancy

☎ 92 72 85

maison fondée en 1860  
**ateliers casai**

ATELIER D'AIRE SA + CASAI & CIE SA

**Entreprise générale du bois**

4, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 92 13 13

## Les 20 ans du Groupe culturel de Lancy

Nous voici à l'orée de notre vingtième saison.

Par ce message, nous tenons à remercier (autorités de la Ville de Lancy, public, collaborateurs), tous ceux qui nous ont accordé fidèlement soutien et confiance, nous ayant permis ainsi d'atteindre, au terme de ces vingt années d'activité, les buts que nous nous étions fixés:

1. Donner aux jeunes musiciens la possibilité de jouer en public;
2. Faire en sorte que la musique, cet art essentiellement humain, soit accessible et participe mieux à l'animation de la vie culturelle de Lancy.

L'année 1986/1987 est donc l'année:

### D'un anniversaire

Pour célébrer dignement cet événement, nous avons fait appel à des musiciens talentueux de la période de nos débuts, ainsi qu'à d'autres, très jeunes musiciens de la nouvelle génération pleins de promesses.

### Du nouveau

Nous vous présenterons exceptionnellement de très nombreux récitals, groupés autant que faire se peut, par instruments: du clavecin, de la guitare, du piano, du violon et du chant.

### De l'inattendu

Vous pourrez entendre des musiciens en provenance de pays très divers: Allemagne, Argentine, Brésil, France, Mexique, Suisse, Turquie, U.S.A., etc.

### Du régional

Clavecinistes, guitaristes, pianistes, musiciens d'orchestre de notre ville, de notre canton et de Suisse, se produiront aussi.

Vous pourrez comparer ainsi leur sensibilité, leur technique, leurs performances, apprécier leur jeu avec ceux venant d'ailleurs.

Nombreux se révèlent comme des espoirs les plus sûrs de notre canton ou de notre pays.

Nous aimerions, pour terminer, attirer votre attention sur notre politique de prix des billets qui, malgré le coût

croissant de production d'un concert, demeurent très modestes, désirant rester fidèles à nos souhaits et à nos buts.

En cette vingtième année d'anniversaire, avec l'aide précieuse de l'ordinateur, nous continuons à être jeunes et dynamiques. Nous choisissons définitivement l'espoir sur l'avenir:

ESPOIR de réussite pour tous nos artistes;

ESPOIR de voir notre effort apporter intérêt, joies et sérénité à notre public;

ESPOIR de succès pour *Musique et culture de la Ville de Lancy*;

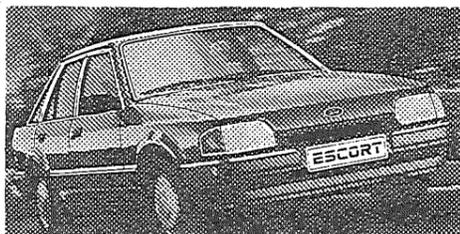
ESPOIR d'animer la vie culturelle de Lancy et, tout en demeurant modestes, ESPOIR de porter haut et loin dans le monde le nom de la ville de «LANCY», en souhaitant à tous bonne et heureuse saison 1986/1987.

Edith Eardley

P.S. - A notre grand problème - celui du financement - s'ajoute de façon impérative celui du lieu du concert. Nous rêverions de pouvoir obtenir une salle. L'idéal serait la ferme Pillet à la Vendée, rénovée, et permettant la réalisation d'une salle de 150 à 200 places, confortables mais sans luxe. Nous aurions les restaurants en face, le bus, les taxis et parkings à proximité. Ce rêve pourrait devenir réalité, grâce aux autorités de Lancy, et nous permettrait de nous implanter encore mieux dans notre ville. le public aime ses habitudes et changer de salle est un handicap certain pour nous.

**TRANSPORTS  
ODIER**  
GARDE-MEUBLES  
A votre service  
depuis 1941  
Prix, qualité et sérieux  
☎ 93 55 11

## La nouvelle Ford Escort avec système de freinage antibloquant



### AUTOHALL METROPOLE

4, route du Pont-Butin  
GENÈVE - Tél. (022) 92 13 22 concessionnaire



## La gymnastique, c'est tonique, c'est bénéfique!!!



Faites quelque chose pour votre santé, ne permettez pas aux raideurs, à l'ankylose, au manque d'équilibre de s'emparer définitivement de vous:  
**faites de la gymnastique avec nous.**

### LANCY-FLORENTAINE

29, avenue du Petit-Lancy  
mercredi de 9 à 10 heures

### GRAND-LANCY

Ecole Rapin - Grand-Lancy village  
lundi de 16 h. 15 à 17 h. 15

### PETIT-LANCY

Salle de gymnastique  
Ecole primaire - Av. Louis-Bertrand  
mercredi de 16 h. 15 à 17 h. 15

### LANCY-PALETTES

Ecole des Palettes  
Chemin des Pontets - Grand-Lancy  
jeudi de 9 h. 30 à 10 h. 30

### LANCY-TIVOLI

Salle de gymnastique  
Ecole Fief-de-Chapître

### GROUPEMENT GENEVOIS POUR LA GYMNASTIQUE DES AÎNÉS

Renseignements de 9 à 11 heures  
☎ 28 88 16

Menuiserie - Charpente

### Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude  
Petit-Lancy ☎ 92 16 13

ÉBÉNISTERIE - AGENCEMENT

### Louis SCHNEEBERGER

Maître ébéniste

Route de Chancy 19 - Tél. 92 82 33

AGENCE IMMOBILIÈRE

### ROCH & CIE

3, PLACE DU MOLARD  
CH-1211 GENEVE 3  
TÉLÉPHONE 022 / 21 70 11  
TELEX 421 691 ROCH

GÉRANCE ET ADMINISTRATION DE TOUS BIENS IMMOBILIERS

ACHATS ET VENTES

GÉRANCE DE FORTUNES

## photo des palettes

INDUSTRIELLES  
REPORTAGES  
MARIAGES  
PORTRAITS  
PASSEPORTS

Martin Grébert

avenue des communes-réunies 86bis  
1212 grand-lancy - ☎ (022) 94 57 55

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

## MAULINI - PRINI

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 94 50 75 - Grand-Lancy

## RICHARD PILLET

Surveillance et entretien d'installations  
de chauffage et de ventilation

Dépannage 24 heures sur 24

13, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy - ☎ 93 69 37

## BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

Dès le 1.8.86:

47, avenue des Communes-Réunies

1212 Grand-Lancy

Téléphone 94 48 00

UNE ÉQUIPE QUALIFIÉE À VOTRE SERVICE

### Pharmacie du Grand-Lancy

J.-M. + M.J. NISSOLLE

70, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy

Homéopathie - Allopathie

☎ 94 31 80 / 94 35 40



## Atelier d'orchestre de Lancy-Sud



Cet orchestre existe depuis une quinzaine d'années. Chaque automne, de jeunes musiciens se joignent aux autres, alors que certains continuent la musique d'ensemble ailleurs.

Le but: faire de la musique en groupe, soit sous une forme d'orchestre, soit en musique de chambre, soit dans le cadre d'un spectacle.

Aucune limite d'âge n'existe, mais tout de même une exigence de base: deux ans d'instrument au moins et continuer à suivre des cours à côté des répétitions.

Le répertoire est choisi chaque année en fonction des participants, de leurs goûts et des engagements pour la

saison. Un concert pour le groupe culturel est complété par quelques prestations extérieures.

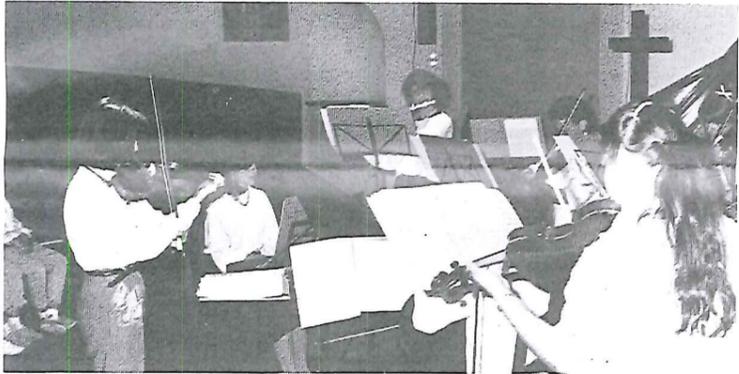
Pour cette saison, quelques instrumentistes supplémentaires seraient fort bien accueillis. Il manque surtout des basses et des instruments à vent...! Mais chacun est le bienvenu.

Les répétitions ont lieu chaque mercredi à 17 heures, au cycle des Voirets.

Monique Buunk

Photos prises lors du concert au temple de Chêne-Bougeries.

Au pupitre de direction:  
Madame Monique Buunk-Droz.



**La Petite Vendée**  
Menus pour BANQUETS, RÉCEPTIONS, MARIAGES - SALLE DE CONFÉRENCES  
Cadre chaleureux - Clientèle gaie  
Cuisine: l'habile mariage de l'ancien et du moderne  
Dominique MAUTONE 20, chemin de la Vendée 1213 Petit-Lancy/GE  
☎ (022) 92 14 15 - Fermé le mardi

**Orfeo LEONELLI**  
jardinier-paysagiste  
création  
entretien parcs et jardins  
76, route de Base 94 80 66  
1232 Confignon Genève

Entreprise générale de marbrerie  
**J.-P. Gailloud**  
77, route de St-Georges  
1213 PETIT-LANCY  
☎ 92 85 28  
MARBRERIE - TAILLE DE PIERRE  
ART FUNÉRAIRE

**ENSEIGNES DECORA**  
DÉCORATION  
MICHEL CHILLIER  
5, rue Bergalone GENÈVE  
☎ 21 13 14

**JOSEPH W. PARTH**  
TELECTRO  
ÉLECTRICITÉ  
72, av. Eugène-Lance  
Tél. (022) 94 22 44  
Grand-Lancy

**TONDEUSES À GAZON**  
Dès Fr. 398.—  
VENTE  
SERVICE  
**CHALUT** motoculture  
EXPO PERMANENTE, JUSSY/GE  
TEL (022) 59 14 30 - 59 18 25

**J.-C. BOIMOND**  
Révision de moteurs  
Autos - Motos  
ALÉSAGES - PLANAGES  
26, rue du Vieux-Billard  
☎ 28 90 20

**BELVISION TV** Philippe HÉCHE

**HI-FI**  
NAD-MARANTZ  
DENON-YAMAHA  
GAUGLIN-JE SPEAKER

**Télé-Technique s.a.**  
Place du 1<sup>er</sup>-Août 3-5  
1212 GRAND-LANCY

**TV - VIDÉO**  
PHILIPS  
JVC - ITT  
TELEFUNKEN

**Vente - Location  
Réparation**  
Téléphone 94 70 90

## Les mardis du Collège de Saussure

Dans l'espoir de voir le Collège de Saussure devenir un véritable centre culturel régional, lieu de formation permanente de culture et de rencontre, un certain nombre de cours sont offerts à la population locale, ainsi que des soirées de films, de conférences ou de concerts.

Les cours recouvrent des domaines variés tels la biologie, l'informatique, la littérature française, l'histoire de l'art, la philosophie. En outre, vous pouvez faire de la conversation anglaise, de la gravure.

Il est également prévu des films, des conférences sur des sujets d'actualité qui seront annoncés par voie d'affiches.

Le but de la Direction du Collège de Saussure: mieux faire connaître à la population régionale les services qu'un établissement comme le Collège de Saussure pourrait rendre.

Renseignements et inscriptions: secrétariat du Collège, ouvert du lundi au vendredi, de 7 h. 30 à 12 heures et de 13 heures à 16 h. 30; le samedi matin, de 7 h. 30 à 11 h. 45.

D.R.

## Elèves de la commune de Lancy ayant obtenu leur maturité à la session de juin 1986

Aeby Fabienne, Bankowski Zbigniew, Bezençon Isabelle, Darbellay Corinne, Dell'Acqua Anne, Ducrest Raoul, Ehrat Reto, Favarger Laurent, Genecand David, Gilli Christophe, Kuchler Gabrielle, Lafferma Patrick, Magnin Nathalie, Mauron Philippe, Murith Bernard, Noth Nadine, Orlandi Natalie, Pecoud Janine, Pfen-

ninger Sabine, Richard Frédéric, Schaar François, Schoettler Geneviève, Secrétan Christian, Senglet Martine, Wenger Micheline, Wieland Mireille, Yemin Gregory, Zufferey Lionel.

Le Lancéen souhaite à chacun plein succès dans la poursuite des études ou dans la vie professionnelle.

**Auberge du Grand-Lancy**  
M. et Mme Gindrat, propr.  
Plat du jour soigné  
Carte de spécialités  
Salle pour banquets et sociétés  
Ouvert le dimanche  
Rte du Grand-Lancy 66 - Gd-Lancy  
Téléphone 94 35 15

**Teinturerie DENTAND**  
GRAND-LANCY  
Téléphone 94 23 26  
Rue Versonnex  
Téléphone 34 54 11

Pour une bonne protection financière en cas de maladie ou d'accident, nous vous offrons nos assurances pour:  
Soins ambulatoires - Traitements hospitaliers - Perte de gain - Soins dentaires - Invalidité - Décès - Etc...  
**SOCIÉTÉ SUISSE DE SECOURS MUTUELS HELVETIA**  
1213 PETIT-LANCY  
24, chemin de la Vendée ☎ (022) 93 94 22

**SERRURERIE  
André VOLPE**  
Route du Grand-Lancy 54  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone 94 28 77

Menuiserie - Agencements  
**Camille Lorenzini**  
1212 Grand-Lancy  
☎ 94 15 01 - 94 16 80

**FIAT**

Route de la Galaise 14  
1228 PLAN-LES-OUATES

**Garage Niki**  
Nicola Scrima  
Tél. 71 36 36

**Niki II** 110, route de Saint-Julien  
1228 Plan-les-Ouates  
Téléphone 94 46 90

**Niki III** 49, boulevard du Pont-d'Arve  
1205 Genève  
Téléphone 29 85 66

**Parc occasions** - 5, rue Marziano  
1227 Carouge  
Téléphone 43 77 72

**La Neuchâteloise Assurances** fondée en 1869

**AGENT GÉNÉRAL**  
Georges GIUDICI

10, quai du Sujet  
1204 GENÈVE

Pour toutes vos assurances,  
adressez-vous  
à notre collaborateur:

**Humbert PIROTTA**  
29, chemin des Palettes  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. prof. 32 77 72

Près de vous  
Près de chez vous

**La Neuchâteloise Assurances**

**Les 20 ans de Cité-Joie**

Quelle belle journée nous avons vécue ce samedi 20 septembre, amis de Cité-Joie et habitants du quartier réunis!

Nous fêtons ce jour le vingtième anniversaire de cette réalisation sociale originale qui a choisi Lancy pour s'épanouir!

En effet, sous l'impulsion de notre ancien maire Alphonse Bernasconi, l'Association Cité-Joie (émanation de Caritas-Genève) décida d'implanter un immeuble comprenant plusieurs services communautaires, soit une crèche (Chante-Joie), un foyer pour jeunes filles (Myrjana), un centre pour femmes en détresse (Foyer Levron) et un foyer de jeunes gens (le Carilan). Un centre médical fait également partie de ce complexe qui comprend 108 appartements HLM.

Et tout ce petit monde cohabite et vit en bonne harmonie depuis 20 années au Grand-Lancy. Ceci méritait d'être souligné et surtout fêté.

Tout a été prévu: depuis l'apéritif au son des cuivres de la Fanfare de Lancy, la présence de nombreux amis dont Monsieur Henri Rosselet qui représentait les autorités municipales, jusqu'au lâcher de ballons de l'après-midi, après un bon repas pris ensemble sous la tente dans le jardin de la crèche.



Pendant que les petits s'émerveillaient devant les marionnettes, les grands buvaient le verre de l'amitié en parlant souvenirs et projets. Comme pour parfaire la fête, le ciel devint bleu au fil des heures.

Il nous faut ici remercier chaleureusement toutes celles et ceux qui ont organisé cette manifestation avec compétence et générosité.

Quel bonheur de voir une communauté se réjouir de vivre ensemble, le dire et le fêter!

Gilbert Rigotti

**Quinze ans!**

TÉLÉCOLOR, Messieurs Thiry et Domange sont installés depuis 15 ans à la Vendée. Quinze années durant lesquelles la maison a su occuper une place de choix dans le marché genevois. La firme s'est spécialisée dans la distribution de marques prestigieuses en hifi, télévision, vidéo, etc. Bang Olufsen, Revox, JB Lansing sont autant de sigles qui dans l'esprit des connaisseurs garantissent un niveau de qualité. Il conviendrait d'ajouter à cette première gamme les noms de JVC, Panasonic, Toshiba pour le seul secteur des magnétoscopes.

Télécolor pratique deux systèmes de mise à disposition du matériel au

client. Le premier est celui de la vente simple, le second consiste en un contrat de location convertible en contrat de vente au bout d'une certaine période.

Le service après-vente est souvent cité en exemple dans les milieux professionnels. Et pour cause, 14 techniciens assurent un dépannage quasi permanent. Les propres ateliers de réparations sont en mesure de réaliser n'importe quelle installation tant privée que collective.

Depuis deux ans, Télécolor a créé un deuxième point de vente au 29 de l'avenue de Champel.



MM. Domange et Thiry, les dynamiques directeurs.



BOULANGERIE-PÂTISSERIE  
CONFISERIE - TEA-ROOM

**PASCHE LANCY**

Pâtisserie fine - Glaces maison  
Tél. 92 20 87 - 38, route de Chancy - Petit-Lancy

**GIROD & PITTET**  
ÉLECTRICITÉ  
PETIT-LANCY  
Tél. 92 82 21 (17 h. 30 à 18 h. 30)

**LES SEMAILLES**  
M. et Mme Charles Decurtins  
Brasserie - Rôtisserie - Salle pour sociétés  
Fermé le lundi  
Chemin des Semailles 34 (angle Palettes-Semailles) - 1212 Grand-Lancy  
Téléphone 94 87 77

PUBLICITÉ PEINTE  
**Maillard**  
59 rte du Grand-Lancy  
GRAND-LANCY  
TÉL 94 82 50

Pour votre intérieur:  
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller  
Deviser chez

**H. Borella**  
ENSEMBLIER - DÉCORATEUR  
68, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy  
Téléphone (022) 94 20 00

**prunelle**  
BOUTIQUE  
**Catherine Comte**  
Avenue des Communes-Réunies 86  
1212 Grand-Lancy - Genève  
Téléphone 022/94 81 59

**GD FLEURS**  
Yves DELFOLIE  
Décorations en tous genres  
Ouvert tous les jours sauf le dimanche  
7, avenue Curé-Baud - 1212 Grand-Lancy  
Téléphone 94 25 48

## La fête à l'Ecole En-Sauvy

Enthousiasme général ce samedi 4 octobre dans le préau de l'Ecole En-Sauvy.

**Le Chili côtoie l'Argovie, la Bolivie flirte avec la Normandie, l'Allemagne sympathise avec l'Espagne, la Finlande découvre l'Italie.**

Les senteurs de la raclette valaisanne se marient à celles de la fricassée genevoise, les effluves des crêpes bretonnes se mêlent à celles de la soupe à l'orge grisonne (mijotée trois heures, foi de bonne femme), le fumet des rouleaux de printemps s'unit à celui de la pizza napolitaine.

Mais non, nous ne sommes pas à un concours de cuisiniers professionnels, mais tout bonnement entre parents de nationalités différentes qui veulent faire découvrir leur pays à travers leurs spécialités culinaires.

### Et les enseignants?

Ils ont choisi soit de s'unir à un groupe de parents, soit d'organiser des jeux pour petits et grands.

Quelle imagination débordante! Voyez plutôt: le concours du parfait garçon de café (avec un plateau et deux verres), la chasse aux objets insolites, le jeu de massacre des têtes des profs, la course sur échasses, la pêche aux (faux) poissons, le carrousel qui tourne avec les jambes de participants, le troc des jouets, sans oublier le gymkhana pour cyclistes en herbe, présenté par le Touring Club.

### Et tout cela sans bourse délier.

...ou presque. La nourriture et les boissons se vendaient au prix coûtant, les jeux étaient gratuits. Même le groupe vocal *Chili* et l'orchestre bolivien *Tierra Nueva* prêtaient leur concours gracieusement.



L'orchestre bolivien Tierra Nueva.

### Une communication directe et une participation concrète.

Peut-être est-ce la clé de la réussite d'une fête.

Pour sa réalisation, le cadre étroit de la classe ou du degré a éclaté. Les parents de même nationalité se sont groupés pour organiser leur stand, le décorer à leur guise, présenter leur pays et confectionner leurs mets originaux.

Et si je vous confie que la fricassée et le gamay nous étaient servis par de charmantes Genevoises en costume, que tous les pays fraternisaient jovialement, que la joie éclatait dans les yeux de chacun, que Mesdames Françoise Roehrich, Arlette Notz et Monsieur Dominique Föllmi sont restés bien plus longtemps que ne l'exige une simple visite de courtoisie, alors serez-vous convaincus, comme nous, du suc-



M. Föllmi participe activement.

**ITECE** VOYAGES  
VACANCES  
TOURISME  
INDEPENDENT TOURS COMPANY LTD.

**Votre conseiller  
pour des vacances réussies**

Agent: Airtour Suisse, Kuoni, Hotelplan, Imholz,  
Danzas, Popularis, Interhome, Chandris, etc.

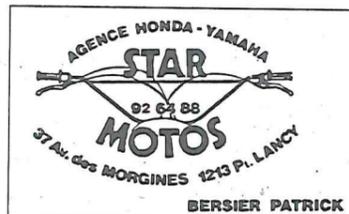
Centre Commercial Caroll  
18a, chemin de la Caroline  
1213 PETIT-LANCY  
Tél. 93 49 11

Centre Commercial Meyrin  
1217 MEYRIN  
Tél. 82 44 44

cès et de la valeur de cette fête de la communication et de l'amitié sans frontières.

Pour terminer, il faut remercier les autorités lancéennes qui ont mis à disposition, monté et démonté toutes les installations indispensables à la réalisation pratique d'une telle fête.

Micheline Kirschbaum



Conversations après les dégustations.

### Restaurant de St-Georges et El Maghreb

Couscous tous les soirs  
Terrain de boules  
Terrasse

10, avenue du Cimetière  
1213 Petit-Lancy ☎ 92 01 98

### E. Pougner FLEURISTE

OUVERT LE DIMANCHE MATIN  
DE 9 H. 45 à 12 H. 15

Avenue des Communes-Réunies 86  
1212 Grand-Lancy ☎ 94 56 46

### Félix ASTEROTH

Peinture - Papiers peints

Chemin Sous-Bois 3  
1212 Grand-Lancy / GE  
Tél. (022) 94 22 03 (12 ou 19 heures)

### Station-service Lancy-Parc

#### Antonio FIORE

Rue des Bossons Tél. 92 70 33  
Petit-Lancy

Service complet  
d'entretien et réparations  
Ouvert de 7 à 20 heures  
Service ESSO ESSO-Shop

Horticulteur - Vente de fleurs  
Entretien de tombes

### H. SIMEONI

Magasin: entrée principale  
à droite du cimetière.  
Tél. 92 12 26  
Sentier du Rhône - Petit-Lancy  
Tél. 92 03 30

### Rio Bar

C. et W. KAUFMANN

Petite restauration à midi

2-4, chemin de la Caroline  
1213 Petit-Lancy ☎ (022) 92 18 98

Le ZZ Lancy, pensionnaire de l'école En-Sauvy, ne chôme pas! Le dévouement de ses responsables permet au club d'organiser de nombreuses manifestations. Rappelez-vous les récentes visites de la Chine (en démonstration) ou de l'Espagne (Championnat d'Europe). Plus modestement, il accueille, début novembre, la Finale cantonale des écoliers, pour sa 14<sup>e</sup> édition. Ces jeunes non-licenciés, issus de clubs genevois, étaient répartis en deux catégories d'âge, les garçons et les filles étant séparés. Chez les «petites» (12 participantes), la

médaille d'or – et le titre de championne genevoise – fut remporté par Verena Marini, du Cycle des Voirets. Sur la photo ci-dessous, elle est entourée de ses dauphines, Marjorie L'Haire et Isabelle Etter, toutes deux de Bellevue. En corollaire, le droit de participer à la Finale de Suisse (plus de 200 qualifiés de tout le pays), à Schöftland (Argovie), accompagnées des différents vainqueurs, fin novembre. Une sacrée expédition pour ces néophytes!

J.L. Fromaigeat



### Pascale Girod

pédicure diplômée, vous informe de l'ouverture de son cabinet au 22, chemin de la Vendée, Petit-Lancy.

Pour les rendez-vous, téléphonez au 93 11 22, dès le 5 janvier 1987.

### La musique adoucit les mœurs?

Personne n'en est moins persuadé aujourd'hui que les musiciens de la Fanfare de Lancy qui se proposaient, en ce radieux samedi du 20 septembre, d'offrir une aubade aux habitants des Morgines. Dans ce but, ils avaient pris place dans la cour entre la poste et la Migros.

Tandis que les premières mesures éclataient joyeusement, des œufs lancés d'une fenêtre du grand immeuble venaient s'écraser au milieu des musiciens, souillant scandaleusement leurs uniformes.

La stupeur ne tardait pas à faire place à l'indignation du public dont certaines personnes avaient eu le temps de repérer l'étage et la fenêtre d'où était venu le geste gratuit... Une

chemise bleue (rayée en hauteur!) quittait bientôt l'immeuble pour disparaître dans la nature...

Comprenons l'écœurement des musiciens, de leur directeur Blaise Dewaele, de leur président Pierre Comé, qui avaient renoncé à leurs projets personnels de loisirs pour se mettre à la disposition de la population.

Mépriser autrui, offenser des hommes généreux est inqualifiable.

Allez, Fanfare de Lancy, continuez à charmer ceux qui vous aiment et vous apprécient à votre juste valeur!

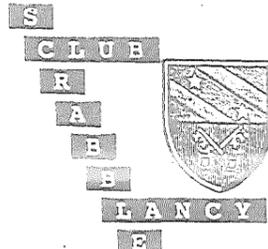
La population lancéenne, moins un imbécile, sait qu'une commune sans fanfare, c'est un ciel sans soleil!

Yvette de Marignan

### Club de scrabble

Le club de scrabble de Lancy se réunit tous les premiers mardis de chaque mois dans la petite salle au-dessus de la salle communale du Petit-Lancy, à 20 heures.

D'autre part, le samedi 10 janvier dès 13 h. 30, il organise son tournoi annuel de scrabble réunissant une centaine de joueurs francophones. Il aura lieu à la SALLE COMMUNALE DU PETIT-LANCY et les spectateurs sont invités cordialement à suivre les parties depuis la galerie.



Avec la Caisse d'Épargne  
améliorez  
votre future retraite

## ÉPARGNEZ DES IMPÔTS!

Vos versements à **ÉPARGNE 3** sont déductibles de votre revenu dans la mesure suivante:

Jusqu'à frs 4.147.- pour les personnes affiliées à une institution de prévoyance  
Jusqu'à frs 20.736.- pour les personnes non affiliées

De plus, cette épargne garantie par l'Etat vous rapporte 5% d'intérêts non soumis à impôt

Les personnes intéressées par le programme «Épargne 3» sont priées de s'adresser aux guichets de la Caisse d'Épargne ou de retourner cette annonce à l'adresse suivante:  
CAISSE D'ÉPARGNE, 4, rue de la Corrairie, 1204 Genève.

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NPA/Localité \_\_\_\_\_



Agence de Lancy place du 1<sup>er</sup> Août Tél. 94 22 33

Le **Le CURLING**  
RESTAURANT BRASSERIE  
FIEF-DE-CHAPITRE

teinturerie  
blanchisserie  
*des Palettes*  
HELGA PREM  
25, CH. DES PALETTES 1212 GRAND-LANCY  
TÉL. 94 82 26

**guillermin & c<sup>ie</sup>**  
constructions métalliques aluminium  
fenêtres isolantes  
1212 grand-lancy 2 (022) 94 29 03

BOUCHERIE-CHARCUTERIE  
**FRITZ ZUBER**  
succ. de G. BRUNIER  
CHARCUTERIE MAISON  
LIVRAISONS A DOMICILE  
27, route de Chancy Tél. (022) 92 83 82  
1213 Petit-Lancy Privé (022) 93 16 39

**NET-A-SEC**  
Teinturerie  
Centre Caroli, Tél. 92 07 59  
Nettoyage soigné et au kilo  
Daim + cuir par spécialiste

**Au Bonheur des Chiens**  
Toilettage toutes races sur rendez-vous  
Fermé le lundi  
18A, chemin de la Caroline  
1213 PETIT-LANCY – Tél. (022) 92 63 63

## Programme de la Fête de l'Escalade dans les écoles

Caroline enfantine, M<sup>me</sup> Von Bergen  
Caroline primaire, M. Gürtler

### Samedi 13 décembre

Grande fête: Cortège, soupe, saucisses.  
Vente en faveur de «Genève Tiers Monde»

Morgines enfantine, M<sup>me</sup> Jolliet  
Se joint à l'école de la Caroline.

Petit-Lancy enfantine, M<sup>me</sup> Witt  
Soupe en classe avec les enfants.

Petit-Lancy primaire, M. Delor

**Mercredi 10 décembre, de 20 à .....**  
Bal costumé à la salle communale du Petit-Lancy.

Tivoli enfantine, M<sup>me</sup> Piot  
Tivoli primaire, M<sup>me</sup> Girardin

**Mercredi 10 décembre, dès 18 h. 30**  
Soupe et fête dans le hall de l'école.

Céréssole, M<sup>me</sup> Vuilleumier

**Mercredi 10 décembre, à l'école**  
Soupe et cortège l'après-midi.

## Programme de la Fête de Noël dans les écoles

Caroline enfantine, M<sup>me</sup> Von Bergen  
Mercredi 17 décembre – En classe.

Caroline primaire, M. Gürtler  
Vendredi 19 décembre – Spectacle et goûter offerts aux enfants par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy.

Morgines enfantine, M<sup>me</sup> Jolliet  
Mercredi 17 décembre, 18 h. 30 – Spectacle et repas avec les parents à la salle communale du Petit-Lancy.

Tivoli enfantine, M<sup>me</sup> Piot  
Mercredi 17 décembre – Spectacle avec les parents.

Tivoli primaire, M<sup>me</sup> Girardin  
Vendredi 19 décembre – En classe, plus film en commun.

Petit-Lancy enfantine, M<sup>me</sup> Witt  
Mardi 18 décembre, 18 h. 30 – Salle communale du Petit-Lancy, spectacle pour les parents (avec Céréssole)

Petit-Lancy primaire, M. Delor  
Vendredi 19 décembre – En classe, plus film de Walt Disney.

Céréssole, M<sup>me</sup> Vuilleumier  
Mardi 18 décembre, 18 h. 30 – Spectacle offert aux parents par les enfants à la salle communale du Petit-Lancy (avec Petit-Lancy). Venue du Père Noël.

## 1956-1986

Ces 3 compères ont convoqué la volée 1956 du village du Grand-Lancy, le 18 octobre dernier, pour de sympathiques retrouvailles.

Créant l'ambiance, un apéritif offert par les autorités de Lancy voyait M. Jacques Lance retrouver sa fille et sa belle-fille parmi les condisciples. On remarquait la présence de Madame Kirschbaum qui fête cette année 40 ans d'enseignement, tous au Grand-Lancy.

Durant le repas de l'amitié savouré au café du Carrefour, l'évocation des souvenirs et la présentation d'anciennes photos engendrèrent la meilleure des ambiances. La manifestation se termina naturellement fort tard dans la nuit.



Trois copains:  
P. Fontaine, Y. Carquillat, D. Ripari



Premier rang: Wanda Rigoti-Caldi, Isabelle Clennon-Volery, Maryka Lombardi-Tolfo, Anne-Michèle Lombardi, Edith Riz-A-Porta, Véronique Pruneta, Frédérique Wandfluh-Lance.

Deuxième rang: Michèle Lance-Gueissaz, Monique Chabloz-Chevrier, Francine Girod-Terrier, Claire-Anne Fournier-Demotz, Michel Rey, Catherine Bertinat, Kurt Schüpbach, Laurent Grobéty.

Troisième rang: M<sup>me</sup> Kirschbaum, institutrice, Damien Ripari, Patrick Sacazzi, Paul Gully-Hart, M. Jacques Lance, maire, Serge Duchoud, Stephan Raë, Yves Carquillat, Dominique Hutin, Philippe Fontaine, Roland Keiser, Pierre Raë, Cyril Gentina.



## Roger Bosson Installations thermiques

2, chemin de l'Épargne  
1213 Petit-Lancy 2  
Tél. 022/93 80 16

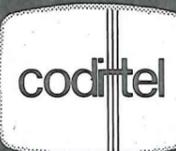
Chauffages centraux  
Service rapide de réparations  
Entretien – Surveillance  
Dépannage 24 heures sur 24

# TV PAR CÂBLE

## La différence est nette.

La distribution des programmes radio et TV par le câble est la technique la plus fiable et la plus performante. Un million de ménages suisses l'utilisent déjà. Le réseau TV câblé permet, avec une seule antenne pour un ensemble résidentiel, un village ou une ville, de recevoir une vingtaine de radios OUC et de chaînes TV. Les images des TV du monde entier en «Hi-Fi» sont désormais à votre portée. La TV câblée est le véhicule idéal pour les programmes émis par satellites et par abonnement (pay TV). Et c'est une contribution importante à la protection de l'environnement (suppression des antennes individuelles).

16, rue Le Corbusier  
C. P. 247 - 1211 Genève 17  
Tél. (022) 46 62 01 / 47 66 44



9, rue Léopold-Robert  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. (039) 23 34 45

CODITEL, pionnier de la télévision par câble, étudie, conçoit, réalise, exploite, gère et entretient les réseaux de télédistribution. Ses ingénieurs-conseils sont à votre disposition.

**BOULANGERIE - PATISSERIE**  
**J. Terrier**  
 Tea-room  
 Téléphone 94 26 23  
 Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

**CONSTRUCTION PERRET SA**  
 Bâtiment - Génie civil  
 Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève

*Rôtisserie*  
**la Coque blanche**  
 Propriétaire L. DA COL  
 74, avenue des Communes-Réunies  
 1212 Grand-Lancy / Genève  
 Tél. (022) 94 00 96

**Présentation du budget 1987 par M. Jacques Lance**

Suite à la séance du Conseil municipal du 26 novembre 1986, ce projet de budget a été adopté:

D'une part, cet examen permet de confirmer les grands axes de notre politique communale, mais d'autre part, il mobilise notre attention sur l'introduction du nouveau modèle de comptes. Ces deux aspects caractérisent le budget 1987: nous y trouverons une stabilité dans la répartition des dépenses, à peine infléchie par les résultats d'une analyse en cours de notre structure administrative et nous y trouverons une technique nouvelle et dynamique, mais qui rend plus délicate la mesure de l'évolution de chaque rubrique par rapport aux comptes de ces dernières années. La référence au budget 1986 tel que vous l'approuviez il y a une année, est devenue difficile à cause des changements de rubriques.

Notre ancien système comptable porte l'accent sur le mouvement des paiements: un versement est une dépense; un encaissement est une recette. Il y a plusieurs années, nous avons complété ce budget ordinaire par le programme des grands travaux permettant un financement par l'emprunt. Cette solution laisse trop de liberté d'attribuer une dépense à l'un ou l'autre budget pour permettre une comparaison correcte entre les communes de Genève et de Suisse.

Nous appliquons le nouveau modèle de comptes approuvés par la Conférence des directeurs des finances. Il donne une règle claire pour séparer le budget de fonctionnement et celui des investissements; il distingue le patrimoine financier qui est aliénable, du patrimoine administratif qui ne l'est pas; il fixe les taux d'amortissement; il classe les rubriques selon leurs fonctions et leurs natures; il renforce plus le mode de penser selon les coûts que selon les dépenses.

Les caractéristiques essentielles de ce budget 1986 sont les suivantes:

**Du côté des dépenses:**

Les charges pour le personnel passent de 10,2 en 1986 à 11,1 mio de francs. Une raison de cette augmentation réside dans les résultats attendus d'une analyse de notre structure que le Conseil administratif a confiée à une société privée. Ce bureau va nous proposer un nouvel organigramme, de nouvelles règles de fonctionnement et deux postes supplémentaires dans les services administratifs: un ou une délégué(e) aux ressources humaines; un ou une responsable de l'information. Le Conseil administratif vous demande aussi de prévoir en 1987 de renforcer la police municipale, le service médico-social, celui des routes et espaces verts, l'entretien des nouveaux dispositifs de protection civile. Au total, nous souhaitons 7 postes et demi nouveaux.

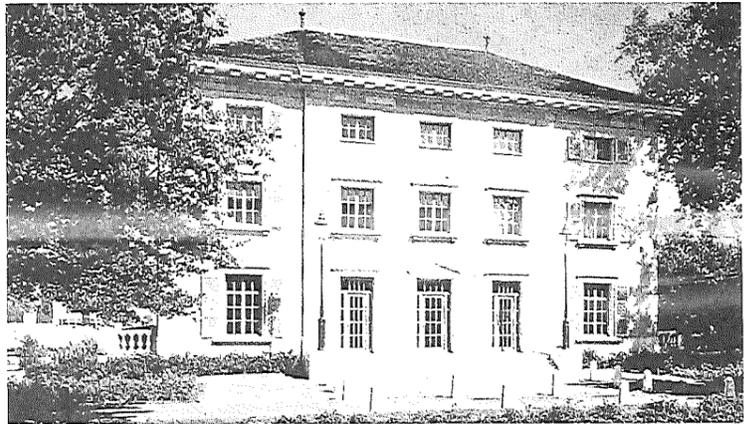
Un autre changement important au budget de fonctionnement est le transfert de 9,1 mio au budget des investissements. Cette somme a été calculée en considérant tous les investissements des 25 dernières années et en leur appliquant les durées d'amortissements recommandées par le canton. Le total de ces amortissements est la somme que les auteurs du nouveau modèle de comptes nous conseille de transférer. On trouve aussi dans les dépenses 2,7 mio pour des travaux d'entretiens de coûts modestes, les postes supérieurs à Fr. 100 000.- étant assurés par le budget d'investissements. Les autres dépenses subissent peu de changement par rapport à 1986.

**Du côté des recettes:**

Pour couvrir les dépenses maintenues au minimum possible, pour permettre le transfert des 9,1 mio au budget d'investissements, le Conseil administratif vous propose de réduire de 50 à 49 le nombre des centimes additionnels. Ce chiffre de 49 étant, par ailleurs, celui de la moyenne genevoise.

*Les Caves du Pont-Rouge*  
**C. BERTHOUD & CIE S.A VINS EN GROS**  
  
 CHEMIN DES VIGNES 1 / PONT-ROUGE - CASE POSTALE 14  
 1212 GRAND-LANCY 2 - TÉLÉPH. 022. 43 44 45 / 42 49 13  
 LIVRAISON A DOMICILE

**carrosserie leumann**  
  
 Tôlerie - Peinture au four  
 rue Comte-Géraud 4 (av. des Grandes-Communes 26) - 1213 Onex - tél. 92 87 14



Nous avons calculé la perception du centime en partant des comptes de 1985 augmentée de 5% en 1986, de 4,4% en 1987 et de l'apport attendu par la création de 770 à 800 nouveaux postes de travail entre 1985 et 1987.

Nous comptons aussi sur une légère reprise de la perception de l'impôt sur les personnes morales.

Cette évaluation de l'impôt communal nous permet cet abaissement du nombre de centimes additionnels.

Les autres postes de recettes subissent des fluctuations mineures. Mais si

le total des recettes qui était de 33,2 mio en 1986 selon l'ancien système, monte à 39,2 en 1987, c'est essentiellement dû à l'intégration nouvelle dans le budget, des loyers des immeubles du patrimoine financier dont le total est proche de 5 mio.

Le Conseil administratif propose de fixer à 49 le taux des centimes additionnels.

Un douzième provisionnel du budget 1986 est accordé pour assurer nos dépenses de janvier 1987.

N.V.

**092 13 00**  
**GRIMM**  
 autre avantage  
**à GENEVE**  
**GRIMM FRERES S.A.**  
**GARAGE-CARROSSERIE**  
 26, avenue des Morgines  
 1213 Petit-Lancy / Genève  
**OPÉLÉ**  
 FIABILITÉ ET PROGRÈS  
**KADETT GSI**  
**GORSIA**  
**KADETT**  
**ASGONA**  
**MANTA**  
**REKORD**  
**SENATOR**  
**MONZA**  
**SERVICE**  
**CENTRE**  
**GRIMM**  
 CONFIANCE

## Pour ceux qui aiment

## «Fleur d'Epine»

Au début d'octobre, pour la sortie de presse de *Faune et Flore de La Courde*, une réception réunissait des représentants des autorités cantonales, communales, des personnalités des Conservatoire et Jardin Botaniques de Genève et évidemment M. Bertrand von Arx, auteur.

Après une rapide introduction de M. Henry Rosselet, conseiller administratif, succédait la présentation de l'ouvrage. Etaient soulignés: le travail méthodique de recherches, de clarté des descriptions, l'enchaînement captivant des chapitres.

Tous les hôtes de «Fleur d'Epine» dont Lancy est propriétaire auront grand intérêt à se procurer cet ouvrage.



## Vacances de Noël:

20 décembre 1986

au 4 janvier 1987

## RICHARD SPORTS

Richard SAAS

Conseiller technique

SPORTS-TECHNIQUES-MODE

Rue Barthélémy-Menn  
1205 GenèveUne surprise vous attend  
prochainement dans votre  
boîte aux lettres

à l'occasion de l'ouverture  
de nos guichets qui mettent  
à votre disposition tous les services  
qu'offre une grande banque.

Société de  
Banque Suisse

47, route de Saint-Georges

1213 Petit-Lancy

Téléphone 22 59 15

Heures d'ouverture:

Lundi, mardi, jeudi,

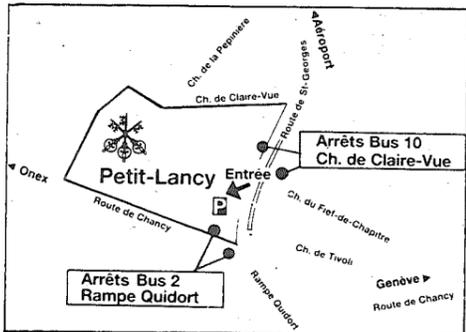
vendredi:

8 h. 30 - 16 h. 30

Mercredi:

8 h. 30 - 17 h. 30

Parking gratuit



Votre nouveau spécialiste en appareils ménagers toutes marques

## MÉNAGIL SA

1212 GRAND-LANCY 8, avenue des Communes-Réunies - ☎ 94 66 44

Prix incomparables - Devis gratuit à domicile  
Service après vente garantiPour vos cadeaux de fêtes  
Rabais exceptionnel de 5% sur présentation de cette annonce

## Cet automne au Conseil municipal

- Poursuite des études relatives à la construction d'un baraquement annexe à la villa Tacchini et à l'agrandissement de la villa Marignac destinée aux activités du Centre Marignac.
- Etude du câblage TV de la commune par câbles coaxiaux.
- Achat d'une parcelle chemin de la Pralée.
- Présentation de divers plans d'aménagement par la Commission d'urbanisme.
- Visite du point de rencontre Etoile-Palettes par la Commission des affaires sociales.
- Motion de M. Meylan pour une information à la population en cas d'hypothétique catastrophe dans un centre nucléaire.

- Amélioration du statut du personnel (semaine de 40 heures pour tous dès 1987).
  - Nouveaux postes prévus dans le cadre du budget 1987 (7½).
- En outre, en septembre, le Président du Conseil d'Etat, M. Christian Grobet, est venu présenter à l'Aula de l'Ecole En-Sauvy, aux Lancéens, les deux grands projets mis à l'enquête publique: le raccordement de l'autoroute d'évitement de Plan-les-Ouates avec la route des Jeunes et avec la route de Saint-Julien, d'une part; le tracé de la ligne du tram 12 avec son prolongement jusqu'aux Palettes, d'autre part.

D. Rysler

## Nouveau plan

La Mairie de Lancy a eu le plaisir de distribuer à toute la population un nouveau plan de la commune.

Les personnes qui ne l'auraient pas reçu peuvent en réclamer un exemplaire à la Mairie qui se fera un devoir de le leur envoyer.

BRASSERIE

## Le Commerce

A. PERAY  
propriétaire28, route de Chancy - 1213 PETIT-LANCY  
Téléphone 93 51 31

## vespa

## PK 125 S

- 125 cc • 4 vitesses
- Démarrage électrique Elestart
- Allumage électronique
- Roue de secours

Fr. 2795.-

Vespa PK 50 SS

Fr. 2530.-

UN PRODUIT

PIAGGIO

Votre agent PIAGGIO-SERVICE



## Denis Weber

Cycles et Motos

4, place des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy - Tél. 92 26 37

## Bernard Bodmer

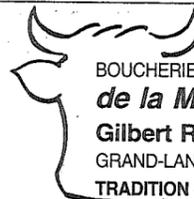
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges

☎ 92 17 20

Etablissement horticole - ☎ 93 06 18

Livraisons à domicile

BOUCHERIE-CHARCUTERIE  
de la Mairie

Gilbert Reymond

GRAND-LANCY - ☎ 94 25 40

TRADITION - QUALITÉ



Le sourire d'une enfant bolivienne.

## Noël, fête de la paix et de l'amour dans le monde...

Le Lancéen est heureux d'offrir à ses lecteurs ce sourire d'enfant bolivien.

En compagnie de M. Sprüngli, conseiller administratif, la rédaction du Lancéen a rencontré M<sup>me</sup> Rosa-Maria Aizpurua, engagée dans le Centre de médecine préventive de La Floresta (Bolivie) qui a tenu, lors de son passage à Genève, à remercier Lancy et ses habitants pour leur aide et à nous présenter le Centre et ses activités.

C'est en 1980 que, sous l'égide de Terre des Hommes et avec l'aide financière de notre commune dans le cadre de son aide aux pays en voie de développement, une crèche et une

garderie d'enfants ont été créées à La Floresta. L'effort s'est poursuivi avec l'ouverture en juillet 1985 d'un Centre de médecine préventive plus spécialement axé sur le dépistage de la tuberculose et les soins adéquats à donner aux patients, ainsi que sur l'hygiène dentaire.

- L'action de ce centre est multiple:
- Contacts fréquents avec les «clubs de mères», dans un but d'information et de prévention;
  - Formation des agents de santé (environ 20). Ces derniers sont des volontaires de quartier qui suivent des cours et visitent ensuite les familles et les écoles;
  - Consultation médicale tous les jours: les soins préventifs sont gra-

### Le spécialiste

Pour l'entretien et la réparation de votre voiture

**PORSCHÉ**

- par un personnel serviable et hautement qualifié, régulièrement mis au courant des dernières techniques VW, Audi et Porsche.  
- avec des installations à la pointe du progrès que seul **AMAG** peut vous offrir.

route du Pont Butin Tél. 022/92 34 11

- tuits ainsi que ceux destinés à la lutte contre la tuberculose;
- Soins dentaires dispensés dans deux cabinets;
- Produits pharmaceutiques au prix le plus bas;
- Contrôle de tous les enfants en-dessous de 5 ans.

Le Centre occupe un médecin à temps complet qui visite également les communautés rurales, un médecin pédiatre l'après-midi, deux dentistes, un laborant, une personne chargée de

la pharmacie, deux infirmières et un assistant social.

Tous ont à cœur le maintien d'une jeunesse en bonne santé et le souci de donner aux adultes une information médicale suffisante.

Puis-je vous suggérer, pour terminer, de méditer cette remarque traduisant l'étonnement de M<sup>me</sup> Aizpurua à son arrivée en Suisse: «Quelle abondance!».

Danielle Ryser



Le Centre de La Floresta.



La garderie d'enfants (120).

Maîtrise fédérale  
Concessionnaire des Services industriels et de l'Administration des téléphones

JP VALLON

Tous travaux d'installations électriques, téléphone A + B, courant faible, réparations, dépannage, vente.  
22, chemin de la Caroline, case postale 528  
1213 Petit-Lancy 1 - Genève - Tél. 022/92 55 55

Restaurant  
«Le Marignac»

32, avenue Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy  
Téléphone (022) 94 04 24  
Fermeture: samedi jusqu'à 17 heures, dimanche toute la journée.

NOUVEAU

La semelle conform'able **sidas**

S'adapte à toutes les chaussures (jogging, ski, etc.)  
Réalisée en quelques minutes  
Fine et légère  
Lavable  
Isothermique et flexible  
Répartit les pressions sur toute la surface plantaire  
Résoud la plupart des problèmes plantaires  
Prix: **Fr. 49.-** la paire

Une qualité - Un conseil - Un service après-vente

Faites vérifier, contrôler et régler vos fixations grâce à notre nouvelle machine électronique «Huber».  
Prix: **Fr. 15.-**  
Contrôle gratuit pour toutes les fixations et skis neufs.  
Nous vous conseillons volontiers pour tout achat de skis alpins ou de fond.

Centre Commercial Caroll - Chemin Caroline 18A - Petit-Lancy - Téléphone 92 06 78